

## Contributors

Elisabetta Adami (<[e.adami@unich.it](mailto:e.adami@unich.it)>) is a research fellow in English Language and Translation in the Department of Modern Languages, Literature and Cultures at the G. D'Annunzio University in Chieti-Pescara, Italy. Her research and publications focus on language, multimodal representation and communication in digital environments, and text production in social media and learning environments.

Carolina Argenta (<[caroargen@gmail.com](mailto:caroargen@gmail.com)>) was born in Buenos Aires where she graduated from the *Colegio Nacional*. After having worked as a Spanish Language assistant in Paris, she obtained a degree in Languages, Literatures and Intercultural Studies at the University of Florence. She is currently enrolled in an MA degree course in Linguistics at the University of Pisa and also works as a freelance translator.

Diana Battisti (<[diana.luna.battisti@googlemail.com](mailto:diana.luna.battisti@googlemail.com)>) received her doctorate in German-Italian Studies from the University of Florence and from the University of Bonn (Friedrich Wilhelms Universitat Bonn). She has published on Adalbert Stifter and the *Ancien Regime*, Jean Paul and Carlo Dossi (*Estetica della dissonanza e filosofia del doppio: Carlo Dossi e Jean Paul*, 2012; <<http://www.fupress.com/catalogo/estetica-della-dissonanza-e-filosofia-del-doppio-carlo-dossi-e-jeanpaul/2500>>) and is currently working on Benno Geiger's poems and translations.

Giovanna Brogi Bercoff (<[giovanna.brogi@unimi.it](mailto:giovanna.brogi@unimi.it)>) was professor of Slav Studies and Ukrainian literature at the Universities of Urbino and Milano. She is a member of the Board of the Italian journals *Russica Romana* and *Studi slavistici*. She is foreign Member of the Academy of Sciences of Ukraine, Chair of the Italian Association of Ukrainian Studies (AISU), and President (1996-2013) of the International Commission for the History of Slav Studies. Her research interests include Renaissance and Baroque literature in Slav countries, epistolography and hagiography in Medieval Russia (XII-XVI centuries), plurilingualism and literature of Poland, the Ukraine and Russia (XVII-XVIII centuries), as well as history of Slav Studies. Her publications include: *Barocco letterario nei paesi slavi* (1996), *Ukraine's Re-Integration into Europe: a Historical, Historiographical and Politically urgent issue* (2005, co-edited with Giulia Lami), "La lingua letteraria in Ucraina: ieri e oggi" (*Studi slavistici* II, 2005), and *Kiev e Leopoli: il testo culturale* (2007, co-edited with Maria Grazia Bartolini).



Lena Dal Pozzo (<lena.dalpozzo@unifi.it>) holds a PhD in Cognitive Science from the University of Siena, and is currently teaching Finnish language at the University of Florence. Her research interests include second language acquisition, Finnish as foreign and as second language, Finnish syntax, as well as exploiting linguistic theory in language teaching.

Suso de Toro is the pseudonym of Xesus Miguel de Toro Santos, a Galician narrator, playwright and scriptwriter, born in Santiago de Compostela in 1956. He wrote more than twenty novels. During his long career he also contributed to the press and radio, and received many awards for his narrative production. His work has been translated into several languages. Two of his works were made into films.

Arianna Fiore (<arianna.fiore@unifi.it>) is a Spanish Literature research fellow at the University of Florence. Her research mainly focuses on the Iberian literary Avant-Garde, Spanish exile in Latin America both from the literary and historical points of view, and the connections between the exiles and the world of Italian culture and politics. She also investigates late nineteenth century Spanish Realism, in particular in the work of the Libertarian writers.

Coral García Rodríguez (<coral.garciarodriguez@unifi.it>) is a lecturer in Spanish Language at the University of Florence. She is the author of several essays on language and literature. She has written extensively on Spanish theatre and has translated Italian and Spanish poetry and drama.

Giuseppe Girimonti Greco (<girimontigreco@yahoo.it>) holds a PhD in Comparative Literature. He has mainly studied sixteenth-century Italian literature and nineteenth-century French literature. He has taught translation at the University of Milan. As a freelance translator, he collaborates with the Italian publishers Adelphi and Il Saggiatore. He is a member of the Editorial Board of *Quaderni proustiani*.

Giuliana Giusti (<giusti@unive.it>) is associate professor of linguistics at the Modern Language Faculty of Ca' Foscari University in Venice. Her background is in generative linguistics and her research deals with the contrastive syntax of European languages, specifically the syntax of determiners in Germanic, Romance and Balkan languages. She was a member of the editorial board of *Lingua* and contributes reviews to leading linguistics journals such as *Language*, *The Linguistic Review*, *Language Acquisition*, *Natural Language and Linguistic Inquiry*, and *Applied Linguistics*. She is the director of the first degree courses in languages and language sciences and the MA course in language sciences, for which she teaches general linguistics and English language. She holds courses on language teaching and English for specific purposes for the teacher training diplomas and is the tutor in a research project on the comparative teaching of Latin, Italian and English for students with special needs.

Michela Graziani (<michela.graziani@unifi.it>) took a Bachelor degree in Portuguese Language and Literature at the University of Florence in 2003 and a PhD at the University of Florence in 2007. Since 2012 she has been a research fellow in Portuguese and Brazilian Language and Literature at the University of Florence. Her field covers the linguistic and literary areas of the different Portuguese speaking countries (Brazil, Portugal, and those in Africa and Asia), while her main research area concerns the Portuguese language in Asia.

Ella Jevtušenko is a poet and musician. She has authored several poems and was a finalist in the Moloda respublika poetiv competition (Young Republic of Poets), which was held at Lviv in 2014.

Kateryna Kalytko lives and works in the Ukraine and Bosnia-Herzegovina. She is a political commentator, journalist, poet, writer, and translator. She has authored the collections of poems *Dialogy z Odissejem* (Dialogues with Ulysses) and *Sezon štorimiv* (Storm Season). Her volume of short literature, *M.isteria*, was published in 2007. Her works have been translated into English, Russian, Polish, German, Armenian, and Hebrew. She has been awarded several literary prizes.

Janina Kosakovskaja is a politically active writer. Prior to her current career as a poet, she was a writer of short-stories and novels. Mostly written in Russian, her works deal with the theme of fantasy.

Halyna Kruk holds a PhD in Ukrainian Literature and is currently researching in Ukrainian medieval literature. She is a translator, literary critic, and Member of the Association of Ukrainian Poets, as well as winner of several literary prizes. She authored a number of collections of poems, such as *Mandry u pošukach domu* (Journeys in Search of Home), *Slidy na pisku* (Footprints on Sand), *Oblyčč'a poza svitlynoju* (The Face Beyond the Photograph), *Spiv isnuvann'a* (Co/existence).

Ul'ana Kryvohat'ko was born in 1995. She is a promising poet from Zaporizhia, writing in both Russian and Ukrainian, and won the competitions Misto natchnenn'a (City of Inspiration) and Puškinskaja osen' v Odesse (Puškin's Autumn in Odessa).

Silvia Lafuente (<silviadelvalle.lafuente@unifi.it>), a graduate from the University of Buenos Aires and Florence, currently teaches at the Department of Languages, Literatures and Intercultural Studies at the University of Florence. In her research work she has addressed several literary and linguistic themes. She has published essays and books on the Spanish language, Hispanic American literature and literary studies conducted with a specifically philological focus.

Maria Cecilia Luise (<mariacecilia.luise@unifi.it>) teaches courses on modern language teaching at the University of Florence. She has published on a range of topics including Pedagogy and Applied Linguistics. She is working on foreign and second language teaching and learning.

Carmen Daniela Maier (<cdm@asb.dk>), PhD, is associate professor at the Department of Business Communication, School of Business and Social Sciences, Aarhus University, Denmark. She is the co-editor of *Interactions, Images and Texts: A Reader in Multimodality* (De Gruyter, 2014). Her research areas include multimodality, social semiotics, knowledge communication and corporate communication.

Giuseppe Maugeri (<gmaugeri@unive.it>) is a research fellow at Ca' Foscari University in Venice. His research covers the spread of Italian both as a language and culture abroad. In particular, he deals with strategies of language policy and cultural promotion by the Italian Institutes of Culture and in the context of teaching Italian as a foreign language.

Ilaria Moschini (<ilaria.moschini@unifi.it>) is a research fellow in English Language and Translation at the University of Florence, Italy. Her research fields include US culture, political language and media textualities. She has published several essays on the linguistic/semiotic analysis of texts from different discursive areas (politics, media and advertising) and a book on the evolution of the American imaginary.

Stefania Pavan (<pavan.stefania@gmail.com>) was Professor of Russian literature at the University of Florence until October 2012. Her publications include: numerous essays and a monograph on Joseph Brodsky, monographs on Vladimir Nabokov, Andrei Sinyavsky, and Michail Osorgin, and essays on Vasily Rozanov, Mikhail Bulgakov, Konstantin Vaginov, Yevgeny Zamyatin, and Juri Olesha. She also edited the Italian translation of Nikolai Karamzin's *Letters of a Russian Traveller*.

Sandra Petroni (<sandra.petroni@uniroma2.it>) is a research fellow in English Language and Linguistics at the University of Rome "Tor Vergata". She is the author of several research articles and two books, *Self-Study. La multimedialità e l'apprendimento della lingua inglese nel nuovo sistema universitario italiano* (2004) and *Language in the Multimodal Web Domain* (2011). Her research fields are: multimodality, specialized discourse -in particular the Information and Communication Technology (ICT) domain-, and psycholinguistics.

Sara Polverini (<sarapolverini@gmail.com>) is currently a research fellow in the University of Urbino "Carlo Bo" and a PhD teaching assistant in the Universi-

ty of Siena. She received her PhD in Spanish Literature from the University of Florence in 2012. Dr. Polverini's research interests focus on contemporary Spanish literature, representations of the Spanish Civil War and historical memory.

Marco Puleri (<marco.puleri@unifi.it>) is a PhD student in Modern and Comparative Literatures at the University of Florence. His research interests focus on contemporary Russian Literature (Cf. "Sospendo il giudizio". Il 'ritratto' dell'ego limonoviano di Emmanuel Carrère, *Studi Slavistici* X, 2013, 219-236) and Ukrainian literary production in Russian (Cf. "Ukraïns'kyi, Rosiis'komovnyi, Rosiis'kyi: Self-identification in Post-Soviet Ukrainian Literature in Russian", *Ab Imperio* 2, 2014, 367-397). He is a member of the Italian Association of Ukrainian Studies.

Oleksandra Rekut-Liberatore (<oleksandra.rekut@unifi.it>) is a PhD student of Italian literature and philology at the University of Florence. Her most recent publications are the translation of *San Silvano* by Giuseppe Dessì and the monograph *Finzione e alterità dell'io: presenze nella scrittura femminile tra XX e XXI secolo* (2013).

Valentina Rossi (<valentina.rossi@unifi.it>) is a lecturer in Russian Language and Literature at the University of Florence. She has written on Alexander Veselovsky's *Istoricheskaya Poetika* (Historical Poetics, 1940), Stepan Shevrev's critical essays, Alexander Pushkin's prose, Anna Akhmatova's translations of Giacomo Leopardi, and Andrei Gelasimov's (b. 1966) short stories.

Graziano Serragiotto (<serragiotto@unive.it>) is a research fellow at Ca' Foscari University in Venice, and director of the ITALS Laboratory. He has been working for many years in several fields of research involving Italian as a foreign and second language. In particular he deals with CLIL methodology, evaluation of learning and language teaching for adults. Another field of study is promotion of Italian both as a language and culture abroad.

Stepan Shevrev has written several critical essays on Alexander Pushkin's prose, Anna Akhmatova's translations of Giacomo Leopardi, and on Andrei Gelasimov's short stories.

Maria Grazia Sindoni (<mgsindoni@unime.it>), PhD, is assistant professor in English Linguistics and Translation at the University of Messina (Italy). She has published four books, articles published in national and international journals, and edited two books. Her main research interests include systemic-functional linguistics, multimodality, testing and assessment, corpus linguistics, Creole studies, theories of semiosis of communication and computer-mediated interaction.

Ezio Sinigaglia (<eziosini@gmail.com>) is a writer, literary essayist and translator. He is the author of the novel *Il pantarèi* (SPS [Sapiens] 1985) and has published on Italo Svevo, literature and drug addiction (Flaubert and Bulgakov, Baudelaire, Boccaccio and McEwan, Schnitzler), on homosexuality and travelling, and masculine identity in novels dealing with the “Resistenza”.

Andrea Spadola (<spadolandrea@gmail.com>) graduated at the University of Florence where at the moment is a PhD student in Hispano American Language and Literature. His research deals with female literary production in Uruguay between the XIX and XX centuries. He has also studied other poets, such as Claribel Alegria, Cesar Moro and Tino Villanueva. He is a member of AISI and the Centro Studi J. Eielson.

Elena Stjažkina was born in Donec’k in 1968. She is a Ukrainian Russian-language writer and teaches History of the Slavs at the University of Donec’k. Author of several publications: *Faktor Nikol’* (1993; the Nicole Factor), *Ty postmotri na nejo!* (2006; Well, look at her!), *Vsjo tak* (2012; Everything’s alright). In 2012, with the publication of her *povest’*, *Vsjo tak*, in the Russian literary journal *Znamja*, she was placed on the short list for the yearly edition of the Belkin Prize.

Rita Svandrlik (<rita.svandrlik@unifi.it>) teaches German Literature at the University of Florence. She is Head of the Department of Languages, Literatures, and Intercultural Studies, a founding member of the Italian Association of Women in Literature, and a member of the Archivio della scrittura delle donne in Toscana dal 1861 Association. She is a partner of the Forschungsplattform Elfriede Jelinek (University of Vienna), and acts as Co-ordinator for the cooperation with the University of Bonn (Deutsch-Italienische Studien, BA and MA). Her research interests include women’s literature (Bachmann, Haushofer, Jelinek, early-XX century women writers in Vienna, Brentano, Arendt), Austrian literature (Grillparzer, Stifter, Musil, Bernhard), myths of the feminine (Medea, Ondina), and the connections of memory, national identity and gender. She edited the first Italian collection of essays on Jelinek’s work: *Elfriede Jelinek. Una prosa altra, un altro teatro* (FUP, 2008). She has recently authored articles for the volume *Elfriede Jelinek Handbuch* (2013).

Ana Tobío Sala (<anatobiosala@unifi.it>) is a lecturer in Spanish Literature at the Department of Languages, Literatures and Intercultural Studies, University of Florence. Her main research interests include Modern Spanish Literature, short novels and Italian translations of the works of contemporary Spanish writers.

Bogdan Tomenčuk (b. Ivano-Frankivsk) is the author of the following collections of poems: *Na paperti duši* (On the Threshold of the Soul), *Spovidajtes’*

*moi tryvogy* (My Worries, Confess), *Nimi gromy* (Silent Thunders) and of the novel, *Vin buv prorokom u svoij Vitčyzni* (He was a Prophet for His Country). He is a Member of the Council for the social defence of the armed forces and their families, and an activist in social movements for the preservation of traditional Ukrainian culture.

Beatrice Töttössy (<tottossy@unifi.it>) is professor of Finno-Ugric Philology and coordinator for the International Program in Italian-Hungarian Studies. She is the general editor of the series “Biblioteca Studi di Filologia Moderna” (Firenze UP) and the journal *LEA*, and director of the OA Publishing Workshop at the Department of Languages, Literatures and Intercultural Studies at the University of Florence. She has recently authored *Ungheria 1945-2002. La dimensione letteraria* (2012) and *Fonti di Weltliteratur. Ungheria* (2012). Her main research projects are based on the ontology, epistemology and ethics of contemporary literature, as well as the open access literary environment and *net Bildung*.

Karyna Tumajeva is a young poet born in 1990. She is the narrator and writer of the cycle of poems *Lyst do l'udej* (A Letter to Humans), *Bili kachli* (White Tiles), *Traktat” o l'udech”* (A Treatise on People), all written in Old Slavic. Her collections of poems include *Try «A». Amoral’nist’ Alogičnist’ Atonal’nist’* (Three As. Amoral Alogical Atonal). She is a Member of the Editorial Board of the Ukrainian art-portal *Moloda Literatura* (Young Literature): <<http://literatura.org.ua/>> (11/2014).

Theo van Leeuwen is a critical discourse analyst and social semiotician, who is widely known as a co-founder – together with Gunther Kress – of Multimodal Studies. He is Professor at the Department of Language and Communication, University of Southern Denmark (Odense) and Emeritus Professor in Media and Communication at the University of Technology (Sydney). He has published extensively on Critical Discourse Analysis, Social Semiotics and Multimodality. His most recent books include *Discourse and Social Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis* (2008), *The Language of New Media Design* (2009, with Radan Martinec) and *The Language of Colour* (2011).

Salomé Vuelta García (<salome.vueltagarcia@unifi.it>) is a Lecturer in Spanish language and translation at the University of Florence. She is the author of several essays on Spanish Literature and Theatre in 17<sup>th</sup> Century Italy. She has also written extensively on Spanish culture in Medici Florence.